

Surah 2. Al-Baqara

Asad: it is these that shall have their portion [of happiness] in return for what they have earned. And God is swift in reckoning.

Malik: Such people shall have their due share in both worlds according to what they have earned, Allah is swift in settling the accounts.

Mustafa Khattab:

It is they who will receive a ?heavenly? reward for the good they have done. Surely Allah is swift in reckoning.¹

Pickthall: For them there is in store a goodly portion out of that which they have earned. Allah is swift at reckoning.

Yusuf Ali: To these will be allotted what they have earned and Allah is quick in account. ²²⁵

Transliteration: Olaika lahum naseebun mimma kasaboo waAllhu sareeAAu alhisabi

Author Comments

28909 -

Swift in reckoning (sarî'ul-ʻisâb) means "He is quick in recording the deeds and judging them."

225 - Our spiritual account is counting up, both on the debit and credit side. In worldly accounts, both our profits and our losses may be delayed. But in God's books there is no delay. Our actions go before us. (See ii. 95. n)

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 202](http://Alim.org-Compare-Translation-Surah-2-Ayah-202)